



## Vocabulaire :

πλέω (aor. ἔπλευσα) : naviguer, voguer  
ἐκεῖ : là  
ἑκουσίως : volontairement  
ὑπομένω (participe aor. ὑπομείνας, αντος) : supporter, endurer  
πιπράσκω (aor. passif ἐπράθην) : vendre  
ἡ παρθένος, ου, f : la jeune fille vierge / non mariée  
ὁ Ἴάρδανος, ου, m : Iardanos  
τότε : alors, autrefois, anciennement  
οἱ Μαίονες, ων, mpl : les Méoniens  
Λυδός, ἡ, ὄν : de Lydie, Lydien  
ὀνομάζω : appeler  
κολάζω (aor. ἐκόλασα) : châtier, punir  
κατά + acc : à travers  
ἡ χώρα, ας, f : le pays, le territoire  
ληστεύω : piller ==> ὁ ληστεύων, οντος, m : le brigand  
ὁ Κέρκωψ, ωπος, m : homme-singe. Nom d'un peuple habitant non loin des Thermopyles : les Cercopes.  
διεργάζομαι : accomplir

ἀποκτείνω (aor. ἀπέκτεινα) : tuer  
οὓς μὲν... οὓς δέ : les uns... les autres  
ζωργέω—ὦ : faire prisonnier  
παραδίδωμι (parfait παρέδωκα) : livrer à + dat  
δέω (participe parfait δεδέμενος) : lier, attacher  
ἀποδέχομαι : approuver  
ἡ ἀνδρεία, ας : la virilité, la bravoure  
πυνθάνομαι : apprendre  
τίς et τίνων : pronoms interrogatifs ==> construire une prop. interrogative indirecte  
θαυμάζω (aor. ἐθαύμασα) : admirer  
ἡ ἀρετή, ἡς, f : le mérite, le courage, la vertu  
ἀφίημι (participe aor. ἀφείς, ἀφείσα, ἀφέν) : rendre libre  
συνοικέω : vivre avec, être marié avec + dat  
ὁ Λάμος, ου, m : Lamos  
γεννάω—ὦ (aor. ἐγέννησα) : engendrer, mettre au monde

► Quelles sont les qualités qu'Omphale admire chez Héraclès ? Citez les deux mots grecs qui englobent ces qualités.

Ἡ ἀρετή : le mérite, le courage, la vertu.  
Ἡ ἀνδρεία : la virilité, la bravoure.

Ἡ ἀρετή :

C'est le terme que Platon emploie dans *La République* pour désigner les quatre vertus cardinales : la sagesse (ἡ σοφία), le courage (ἡ ἀνδρεία), la tempérance (ἡ σωφροσύνη) et la justice (ἡ δικαιοσύνη).

Nous observons donc que les termes ἀρετή et ἀνδρεία ne sont pas synonymes chez Platon et que le philosophe donne au premier un sens plus généraliste.

Ἡ ἀνδρεία :

Dérivé du nom ὁ ἀνὴρ, ἀνδρός, le terme désigne d'abord la virilité avant de prendre le sens de « bravoure » et de « courage ». Le courage est donc perçu comme une qualité virile. Le mot latin *virtus*, synonyme du grec ἀνδρεία, est construit sur le même modèle, à partir du nom *vir* qui désigne l'homme.

Omphale admire donc les qualités viriles d'Héraclès ; nous allons pourtant constater qu'elle les met à mal durant la période où le héros est à son service...